

アール・ブリュット 2023 巡回展

ディア ストーリーズ

ものがたり、かたりあう

Art Brut 2023 Touring Exhibition
Dear Stories: Tales and Talks

鎌江 一美

KAMAE Kazumi

富永 武

TOMINAGA Takeshi

畑中 亜未

HATANAKA Tsugumi

hideki

hideki

松本 寛庸

MATSUMOTO Hironobu

ミルカ

MIRUKA

山崎 健一

YAMAZAKI Kenichi

第1会場

すみだリバーサイドホールギャラリー

2023年9月24日(日) - 10月4日(水)

10:00 - 17:00 ※会期中休館なし

第2会場

東京都渋谷公園通りギャラリー

2023年10月21日(土) - 12月24日(日)

11:00 - 19:00 ※月曜休館

第3会場

たましんRISURUホール

(立川市市民会館)展示室

2024年1月24日(水) - 2月7日(水)

10:00 - 17:00 ※会期中休館なし

出張イベント

プリモホールゆとろぎ

(羽村市生涯学習センター)展示室

2023年11月26日(日)

詳細はウェブサイトをご覧ください。

Sumida Riverside Hall Gallery: Sep. 24 (Sun.) - Oct. 4 (Wed.), 2023, 10:00 - 17:00

Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery: Oct. 21 (Sat.) - Dec. 24 (Sun.), 2023, 11:00 - 19:00. Closed on Mondays.

TAMASHIN RISURU Hall (Tachikawa City Civic Center) Exhibition Room: Jan. 24 (Wed.) - Feb. 7 (Wed.), 2024, 10:00 - 17:00

Hamura City Lifelong Learning Center Primo Hall YUTOROGI: Nov. 26 (Sun.), 2023. It will be announced on the website.

主催：東京都、東京都渋谷公園通りギャラリー（公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館）

協力：立川市、羽村市教育委員会 後援：墨田区

Organizers: Tokyo Metropolitan Government and
Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery, Museum of Contemporary Art Tokyo of Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture
Cooperated by: Tachikawa City, Hamura City Board of Education Supported by: Sumida City

観覧料無料 | Free admission



東京都



東京都渋谷公園通りギャラリー
Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery

アール・ブリュット2023巡回展

ディア ストーリーズ ものがたり、かたりあう

Art Brut 2023 Touring Exhibition

Dear Stories: Tales and Talks

本展では、独創性あふれる表現方法が近年国内外で注目される、7名のアール・ブリュットの作家を、都内3か所に巡回展示をして紹介します。自らの存在を確かめるような「語り」から、他者と共有できる「物語」まで、人は日々さまざまな「ものがたり」とともにあります。本展では、作家それぞれの創作の過程や作品世界における「ものがたり」の味わいに心を傾けてみたいと思います。思いを寄せる誰かの姿を架空のストーリーを込めて

かたどること、飲み終わったビールの空き缶で唯一無二のからくり人形を作ってみること、暮らしの断片に向けられるまなざしとそこに生まれる詩趣、空想の街のジオラマ作りと増殖・解体の熱量の痕跡、宇宙や歴史を題材として俯瞰した時空間を捉えようとする、大好きな色鮮やかな鳥を描き夢想する世界を彩ること、かつての高度経済成長期の建設労働の記憶と方眼紙に残された数々の描画。ここには作家の独自の体験を通じた「語り」の姿と「物語」として広がる地平が織り交ざりながら存在し、わたしたちの感受や想像をより豊かに刺激します。本展が、「ものがたり」への思索を通じて多様な人の創造性との出会いをつくり、語り合う機会となることを願います。

This touring exhibition will stop at three locations in Tokyo to present the work of seven Art Brut artists whose highly unique and distinctive expressive styles have attracted attention both inside Japan and around the world in recent years. From narratives that confirm our own existence to tales to share with others, human beings live their days in the company of a variety of stories. In this exhibition, you are asked to focus on savoring the stories that lie in each artist's creative process and the worlds of their works. Modeling the shape of someone important with a fictional story. Building one-of-a-kind automatons with empty beer cans. A gaze pointed at fragments of life, and the poetry born therein. Creating dioramas of imaginary neighborhoods and the traces of the passion left behind by repeated building and demolition. Attempting to get a bird's-eye view of space-time by depicting outer space and history. Drawing colorful, beloved birds and decorating the world of one's dreams. Memories of construction work during a bygone period of rapid economic growth and countless drawings made on graph paper. Herein exist the forms of narratives as filtered through each artist's unique experiences, interwoven with their expansion into tales, stimulating our sensitivities and imaginations to make them more abundant. Our hope is that through meditations on stories, this exhibition will serve as a space to come in contact with the creativity of a diverse range of people and serve as the impetus for people to talk.

関連イベント 会場：東京都渋谷公園通りギャラリー *Held at Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery.
Related Event

トークイベント
Talk Event



©Mai Narita

10月21日(土) 17:00-18:30 ゲスト 上田 假奈代(詩人、釜ヶ崎芸術大学主宰)
定員：25名程度 岸 政彦(社会学者、京都大学教授)

[Registration required; first come, first served] Capacity: Around 25 participants
Guests: UEDA Kanayo (Poetic, Director of Kamagasaki Art University)
& KISHI Masahiko (Sociologist, Professor of Kyoto University)

詩のワークショップ
Poetry Workshop

10月22日(日) 14:00-16:00 講師/ファシリテーター 上田 假奈代
定員：20名[中学生以上]

[Registration required; first come, first served]
Capacity: 20 participants (junior high school student age or older) Facilitator: UEDA Kanayo

分身ロボット「OriHime (オリヒメ)」
といっしょに鑑賞ツアー

11月10日(金) 19:00-20:00
11月18日(土) 10:00-11:00
定員：各回6名(遠隔参加2名、会場参加4名)

*本イベントは閉館時に開催します。
*This event will be held after gallery closing time.

Exhibition Tour Together
with OriHime Avatar Robots

[Registration required. If there are too many applications, a lottery will be held.]
Capacity: 6 participants for each tour (2 remote and 4 in-person)

事前申込制/抽選

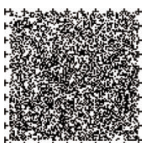
上記イベントのほか、ギャラリートーク(手話通訳付き)や視覚障害のある方のための鑑賞ツアー、「やさしい日本語」を使った鑑賞ガイドの配布を予定しています。関連イベントへの参加申込方法など詳細は、ギャラリーウェブサイトをご覧ください。 inclusion-art.jp

In addition to the above, a gallery talk (with sign-language interpretation), a gallery tour for the blind to touch the artworks, and a streamed gallery tour using simple Japanese are also scheduled. For details on how to apply for participation in related events, please see the gallery website.



下のマークは音声コード「Uni-Voice」です。
専用のアプリなどで読み取ると内容を音声で
聞くことができます。

The mark below is a Uni-Voice audio code.
Scan it with the Uni-Voice app to hear an
audio transcription of the provided content.



音声ガイド[全会場でお聴きいただけます]

Audio Guide [Conducted at all venues, only in Japanese]



森崎 ウィン
MORISAKI WIN

俳優・アーティスト
Actor / Artist

ミャンマー出身、映画・ドラマ・舞台等で活躍。2018年ハリウッドデビュー。2020年アジアから世界に発信するエンターテイナーとしてメジャーデビュー。ミュージカルでも『SPY×FAMILY』(2023)等の話題作で主演。

Film, television, and stage actor born in Myanmar. He made his Hollywood debut in 2018 and his major recording label debut as a global entertainer in 2020. He has also starred in popular musicals such as SPY×FAMILY (2023).



1



2



3



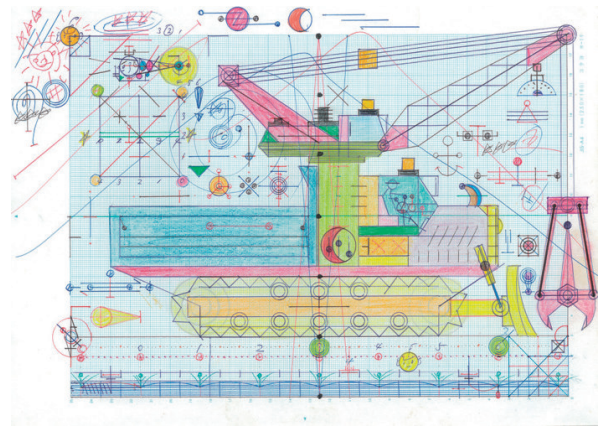
4



5



6



7

出展作家
Artists

- 1 鎌江一美《ラーメンを食べに行く私とまさとさん》2021年、やまなみ工房蔵
画像提供：やまなみ工房
- 2 富永武《通天閣（俺が飲まなければ誰が飲む）》制作年不詳、個人蔵
画像提供：鞆の津ミュージアム
- 3 畑中亜未《ピンクの口紅（2本）》制作年不詳、作家蔵 撮影：五十嵐一晴
- 4 hideki《北仙台駅》2023年、作家蔵 撮影：五十嵐一晴
- 5 松本寛庸《ブラックホール》2012年、作家蔵 ©Matsumoto Hironobu
- 6 ミルカ《アオフウチョウ》2017年、YELLOW蔵 画像提供：YELLOW
- 7 山崎健一《クレーンダンプ》制作年不詳、個人蔵
画像提供：社会福祉法人グロー（GLOW）

- 1 **KAMAE Kazumi**, *Me and Masato Going to Eat Ramen*, 2021, Collection of Atelier Yamanami, Courtesy of Atelier Yamanami
- 2 **TOMINAGA Takeshi**, *Tsutenkaku (If I Don't Drink It, Who Will)*, Date unknown, Private collection, Courtesy of Tomonotsu Museum
- 3 **HATANAKA Tsugumi**, *Pink Lipstick (2 Sticks)*, Date unknown, Collection of the artist, Photo by IGARASHI Kazuharu
- 4 **hideki**, *Kita-Sendai Station*, 2023, Collection of the artist, Photo by IGARASHI Kazuharu
- 5 **MATSUMOTO Hironobu**, *Black Hole*, 2012, Collection of the artist ©Matsumoto Hironobu
- 6 **MIRUKA**, *Blue Bird-of-Paradise*, 2017, Collection of YELLOW, Courtesy of YELLOW
- 7 **YAMAZAKI Kenichi**, *Dump Truck with Crane*, Date unknown, Private collection, Courtesy of GLOW

メインビジュアル：畑中亜未《無題》制作年不詳、部分 **Main Visual**: HATANAKA Tsugumi, *Untitled*, Date unknown, Detail

1 鎌江 一美

KAMAE Kazumi

1966年

滋賀県生まれ

2006年から土粘土による創作を始め、所属する「やまなみ工房」施設長の「まさとさん」をかたどる作品を作り続ける。代表的な参加展覧会として「アール・ブリュット・ジャポネ」(2010-2011年、フランス、パリ、アル・サン・ピエール)などがある。

Born in 1966 in Shiga Prefecture. Kamae began using clay to create in 2006, and has continued to create works modeled after "Masa-to-san," director of Atelier Yamanami, since that time. Representative exhibitions she has participated in include Art Brut Japonais, held between 2010 and 2011 at the Halle Saint Pierre museum in Paris, France.

3 畑中 亜未

HATANAKA Tsugumi

1973年

北海道生まれ

生活用品から自然現象まで幅広く、独自のモチーフ選びや大胆な画面上の配置を行い、クレヨンを塗り込む筆致で描く。代表的な参加展覧会として「アール・ブリュット・ジャポネ」(2010-2011年、フランス、パリ、アル・サン・ピエール)などがある。

Born in 1973 in Hokkaido. With heavy blocks of crayon covering the medium, Hatanaka's works make use of bold arrangements and a wide range of distinctive subjects spanning everything from household items to natural phenomena. Representative exhibitions she has participated in include Art Brut Japonais, held between 2010 and 2011 at the Halle Saint Pierre museum in Paris, France.

5 松本 寛庸

MATSUMOTO Hironobu

1991年北海道生まれ

幼少期に熊本県へ移る

動物や昆虫などの生き物から、宇宙や歴史へと関心がひろがる。図鑑や本から得た知識を抽象度のある視覚イメージの世界に展開させる。代表的な参加展覧会として「『KOMOREBI』日本のアール・ブリュット」(2017-2018年、フランス、ナント、リユー・ユニック)などがある。

Born in 1991 in Hokkaido; moved to Kumamoto Prefecture at an early age. Matsumoto's interests span everything from animals, insects, and other living creatures to outer space and history. Taking information from illustrated guides and books, he expands this into worlds of visual imagery with a degree of abstraction. Representative exhibitions he has participated in include KOMOREBI Art Brut japonais, held between 2017 and 2018 at Le Lieu Unique in Nantes, France.

7 山崎 健一

YAMAZAKI Kenichi

1944年新潟県生まれ

2015年没

入院中の病室で方眼紙にコンパスや定規、ボールペンなどを使い描き続けた作品が3,000点ほど残される。代表的な参加展覧会として「アール・ブリュット・ジャポネ」(2010-2011年、フランス、パリ、アル・サン・ピエール)などがある。

Born in 1944 in Niigata Prefecture, passed away in 2015. Using graph paper, compasses, rulers, and ballpoint pens, Yamazaki created around 3,000 works in his room while hospitalized. Representative exhibitions he has participated in include Art Brut Japonais, held between 2010 and 2011 at the Halle Saint Pierre museum in Paris, France.

2 富永 武

TOMINAGA Takeshi

1948年

大阪府生まれ

2013年頃より大阪の釜ヶ崎で生活を送るなか、日課の図書館での読書を通じて「からくり人形」を知り、独学で創作し始める。代表的な参加展覧会として「かたどりの法則」(2018-2019年、広島、鞆の津ミュージアム)などがある。

Born in 1948 in Osaka Prefecture. While living in Osaka's Kamagasaki from around 2013, Tominaga learned about automatons while on a regular visit to the library. Thereafter, he learned how to make and began making automatons on his own. Representative exhibitions he has participated in include Katadori no Hosoku, held between 2018 and 2019 at the Tomonotsu Museum in Hiroshima.

4 hideki

hideki

1981年

埼玉県生まれ

廃材やボンドなどミクストメディアで作る空想の街のジオラマを、10年近くかけて自宅内で完成させ、その後も作り変えることを繰り返している。代表的な参加展覧会として「アール・ブリュット☆アート☆日本2」(2015年、滋賀、ボーダレス・アートミュージアムNO-MA)などがある。

Born in 1981 in Saitama Prefecture. hideki's dioramas of fictional neighborhoods, created with scrap, glue, and other mixed media, were completed over a period of close to 10 years in his home and were rebuilt repeatedly in that time. Representative exhibitions he has participated in include The World of Art Brut in Japan 2, held in 2015 at the Borderless Art Museum NO-MA in Shiga.

6 ミルカ

MIRUKA

1992年

大阪府生まれ

色彩豊かな鳥を色鉛筆で緻密に描き、淡い色の音符を敷き詰めた背景とのコントラストで独自の世界を創る。大阪府内の「YELLOW」に所属。代表的な参加展覧会として「日本のアール・ブリュット もうひとつの眼差し」(2018-2019年、スイス、ローザンヌ、アール・ブリュット・コレクション)などがある。

Born in 1992 in Osaka Prefecture. Delicately depicting colorful birds using colored pencils, MIRUKA creates unique worlds by contrasting these with backgrounds packed with pastel musical notes. She is a member of YELLOW, located in Osaka. Representative exhibitions she has participated in include Art Brut from Japan, Another Look, held between 2018 and 2019 at the Collection de l' Art Brut in Lausanne, Switzerland.

第1会場 すみだリバーサイドホールギャラリー / 墨田区役所1階

2023年9月24日(日)-10月4日(水)

10:00-17:00 会期中休館なし

アクセス

- 東武伊勢崎線「浅草駅」正面口から約5分
- 東京メトロ銀座線「浅草駅」5出口から約5分
- 都営地下鉄浅草線「浅草駅」A5出口から約5分
- 都営地下鉄浅草線「本所吾妻橋駅」A3出口から約5分
- 最寄のバス停は「墨田区役所」「本所吾妻橋」「リバーピア吾妻橋」

Sumida Riverside Hall Gallery

Date Sep. 24 (Sun.) - Oct. 4 (Wed.), 2023

Hour 10:00-17:00

Access 5 minutes from the Front Exit of Asakusa Station on the Tobu Iseaki Line

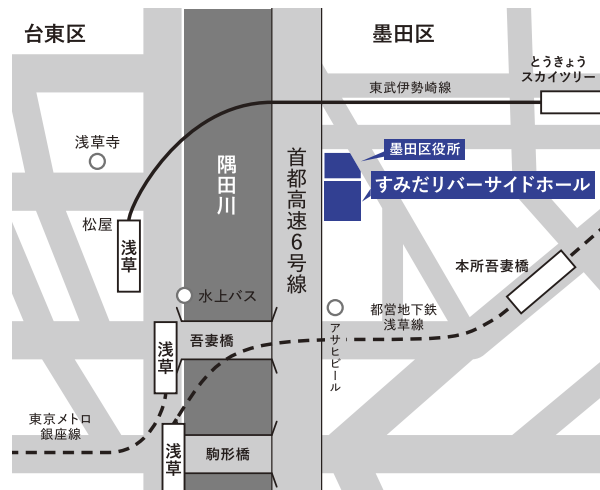
5 minutes from Exit 5 of Asakusa Station on the Tokyo Metro Ginza Line

5 minutes from Exit A5 of Asakusa Station on the Toei Asakusa Line

5 minutes from Exit A3 of Honjo-Azumabashi Station on the Toei Asakusa Line

Nearest bus stations: Sumida-Kuyakusho-Mae, Honjo-Azumabashi,

River-Pia-Azumabashi-Mae



東京都墨田区吾妻橋 1-23-20

1-23-20 Azumabashi, Sumida-ku, Tokyo



第3会場 たましんRISURUホール(立川市市民会館) 展示室 / 地下1階

2024年1月24日(水)-2月7日(水)

10:00-17:00 会期中休館なし

アクセス

- JR 中央線 / 南武線 / 青梅線 / 五日市線「立川駅」南口より徒歩 13 分
- 多摩モノレール「立川南駅」徒歩 12 分
- JR 南武線「西国立駅」徒歩 7 分

TAMASHIN RISURU Hall (Tachikawa City Civic Center) Exhibition Room

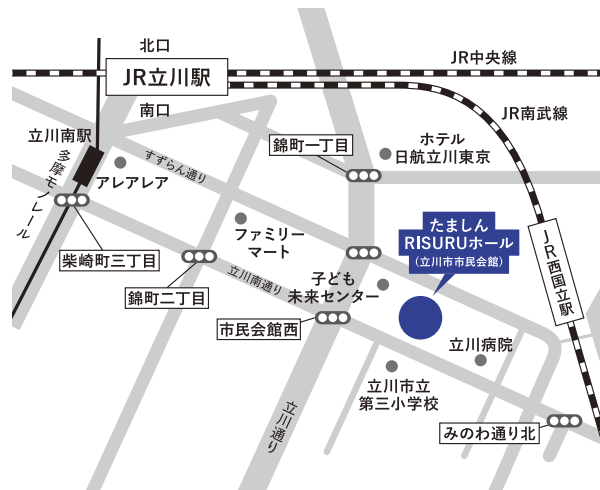
Date Jan. 24 (Wed.) - Feb. 7 (Wed.), 2024

Hour 10:00-17:00

Access 13 minutes from the South Exit of Tachikawa Station on the JR Chuo, Nambu, Ome, and Itsukaichi Lines

12 minutes from Tachikawa-Minami Station on the Tama Monorail

7 minutes from Nishi-Kunitachi Station on the JR Nambu Line



東京都立川市錦町 3-3-20

3-3-20 Nishikichou, Tachikawa, Tokyo



出張イベント プリモホールゆとろぎ(羽村市生涯学習センター)展示室 / 1階

2023年11月26日(日) 14:00-15:00

※詳細はウェブサイトをご覧ください。

Hamura City Lifelong Learning Center Primo Hall YUTOROGI

Date Nov. 26(Sun.), 2023 **Hour** 14:00-15:00

It will be announced on the website.



<https://inclusion-art.jp>

会場構成

Space design

dot architects

建築家ユニット。大阪・北加賀屋を拠点に活動。設計だけに留まらず、現場施工、リサーチプロジェクト、アートプロジェクトなど様々な企画にもかかわる。第18回ヴェネチア・ビエンナーレ国際建築展日本館出展。

Architects unit. Based in Kitakagaya, Osaka. Involved not only in design, but also in site construction, research projects, art projects, and various other projects. Exhibited in the Japan Pavilion at the 18th International Architecture Exhibition, Venice Biennale.

お問合せ

東京都渋谷公園通りギャラリー (総合窓口)

Contact Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery

Tel 03-5422-3151 **E-mail** inclusion@mot-art.jp

URL <https://inclusion-art.jp>

都内3つの会場で開催する展覧会+出張・関連イベント

本展では、都内3カ所で開催する展覧会とイベントを通して、国内外で活躍の場を広げる7名の作家を紹介します。第1会場、第3会場、出張イベントや関連イベントの情報は、中面をご覧ください。

An exhibition being held in three Tokyo venues+Special and Related events

Held at three venues in Tokyo and as a special event, this exhibition features 7 artists now expanding their field of activity in Japan and overseas. See inside for information: Venue1, Venue3, Special and Related Events.

第2会場 東京都渋谷公園通りギャラリー

2023年10月21日(土) - 12月24日(日)

11:00-19:00 月曜休館

〒150-0041 東京都渋谷区神南1-19-8
渋谷区立勤労福祉会館1F

Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery

Date Oct. 21 (Sat.) - Dec. 24 (Sun.), 2023

Hours 11:00-19:00

Closed on Mondays

Address Shibuya Workers' Welfare Hall 1F,
1-19-8 Jinnan, Shibuya-ku, Tokyo 150-0041

URL <https://inclusion-art.jp>

X(旧Twitter) @skdgallery

Instagram @skdgallery_tokyo

交通案内

電車でお越しの場合

東急東横線・田園都市線、東京メトロ半蔵門線・副都心線

渋谷駅B1出口より徒歩5分

JR 山手線・埼京線・湘南新宿ライン、京王井の頭線、東京メトロ銀座線

渋谷駅ハチ公改札口より徒歩8分

By train Shibuya Station: 5 minutes' walk from B1 Exit (Tokyu Toyoko Line, Denen-Toshi Line, Tokyo Metro Hanzomon Line and Fukutoshin Line), or 8 minutes' walk from Hachiko Exit (JR Yamanote Line, Saikyo Line, Shonan Shinjuku Line, Keio Inokashira Line and Tokyo Metro Ginza Line).

バスでお越しの場合

京王バスの新宿駅西口発【宿51】、中野駅発【渋63】【渋64】、笹塚駅発【渋69】、永福町駅発【渋68】(すべて渋谷駅行)にて、バス停「神南一丁目」より徒歩2分(上り坂)、「渋谷区役所」より徒歩5分(下り坂)※都営バスもご利用いただけます。

*当ギャラリーには駐車場がありません。お車で越しの場合は近隣の駐車場をご利用ください。
*車いすをご利用の方は当ギャラリーWebサイトをご覧ください。 inclusion-art.jp/access/

By bus 2 minutes' walk (uphill) from Jin-Nan-Itchome (Jin-Nan 1) Bus Stop, or 5 minutes' walk (downhill) from Shibuya Kuyakusho (Shibuya City Office) Bus Stop by Keio Bus (to Shibuya Station): Juku 51 from Shinjuku Station West Exit, Shibu 63 and 64 from Nakano Station, Shibu 69 from Sasazuka Station and Shibu 68 from Eifukucho Station. *Also accessible by Toei Bus.

*There is no parking available at the Gallery itself. If visiting by car, please use a parking lot in the vicinity.

*See the Gallery website for the best routes for wheelchair access. inclusion-art.jp/en/access/

アクセシビリティ



補助犬対応
Supports
Assistance Dog



車椅子昇降機
Wheelchair Elevator



授乳室・おむつ替え
Nursing Room
and Diaper Change



車椅子対応トイレ
Wheelchair-accessible
Restroom

多機能トイレ、車いす用昇降機をご利用いただけます。公園通り側の入口階段横に車いす用昇降機を設置しています。ご利用の際は併設のインターホンでお知らせください。設備の都合上、予めご連絡をいただくとよりスムーズにご入館いただけます。

Accessibility of Facilities Accessible toilet and wheelchair elevator are available. For access to the elevator beside the stairs at the Koen-dori Entrance, please use the intercom near the elevator. Access to the equipment can be further facilitated if you contact the Gallery ahead of your visit.

お問合せ 東京都渋谷公園通りギャラリー

Contact Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery

Tel 03-5422-3151 E-mail inclusion@mot-art.jp URL <https://inclusion-art.jp>



ミッション

当ギャラリーは、アートを通じ、ダイバーシティの理解促進や包容力のある共生社会の実現に寄与するため、アール・ブリュット*等のさまざまな作品を紹介する展示事業や交流事業、普及事業を展開しています。

Mission To contribute to the promotion of understanding of diversity and the realization of an accepting and inclusive society, Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery conduct exhibition programs that present Art Brut* and a variety of other works, interactive programs, and dissemination programs.

*アール・ブリュット (Art Brut) とは、元々、フランスの芸術家ジャン・デュビュッフェによって提唱されたことばです。今日では、広く、専門的な美術の教育を受けていない人などによる、独自の発想や表現方法が目されるアートを表します。

*Art Brut is a term originally proposed by French artist Jean Dubuffet. Today, it broadly refers to art that is notable for its unique ideas and means of expression, often created by artists who have not received a formal art education.

主催：東京都、東京都渋谷公園通りギャラリー(公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館)

協力：立川市、羽村市教育委員会 後援：墨田区

Organizers: Tokyo Metropolitan Government and Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery, Museum of Contemporary Art Tokyo of Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

Cooperated by: Tachikawa City, Hamura City Board of Education Supported by: Sumida City